

Secretaría General

ACTA DE RECTIFICACION DEL TEXTO EN ESPANOL DE LA CONVENCION
GENERAL INTERAMERICANA DE PROTECCION MARCARIA Y COMERCIAL

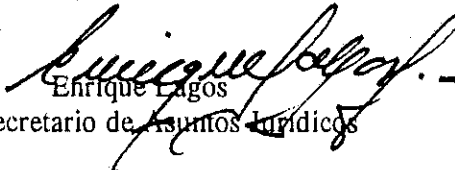
La Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, de acuerdo a lo dispuesto por la Resolución de la Asamblea General, adoptada el 10 de diciembre de 1981 (AG/RES. 545 (XI-0/81)), que contiene el procedimiento para la corrección de errores o discrepancias en tratados o convenciones de los cuales la OEA es depositaria, mediante Nota OEA/2.2/21/96, de fecha 8 de julio de 1996, comunicó a los Estados miembros de la Organización de los Estados Americanos la propuesta del estudio jurídico Cavalier Abogados, de Bogotá, Colombia, contenida en la nota de fecha 8 de abril de 1996, en la que presentó un escrito comunicando ciertas discrepancias entre los textos certificados en los idiomas oficiales de la Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial, adoptada el 20 de febrero de 1929, en Washington, D.C.

La Secretaría General en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 5 de la citada resolución, que dice que si a la expiración del plazo fijado no se hubiere formulado objeción u objeciones, el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos efectuará y rubricará la corrección en el texto, extendiendo un acta de rectificación del mismo, transmitiendo copia de dicha acta a las partes en el tratado, a los demás Estados signatarios y a los Estados facultados para llegar a serlo, ha procedido a rectificar el texto en español de la Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial de la siguiente manera:

Artículo 18, inciso b: Sustituir la frase "... en o dentro del Estado en que solicite la cancelación" por la frase "... o en el Estado en que solicita la cancelación".

PARA CONSTANCIA se emite la presente Acta de Rectificación, la que será remitida a los Estados miembros de la Organización de los Estados Americanos acompañada de una copia certificada del texto en español, inglés, portugués y francés de la Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial.

EN FE DE LO CUAL, suscribo la presente acta en la ciudad de Washington, D.C., a los 10 días del mes de setiembre de mil novecientos noventa y siete.


Enrique Lagos
Subsecretario de Asuntos Jurídicos

General Secretariat

*PROCES VERBAL OF THE RECTIFICATION OF THE SPANISH TEXT OF THE
GENERAL INTER-AMERICAN CONVENTION FOR TRADE MARK AND
COMMERCIAL PROTECTION*


The General Secretariat of the Organization of American States, in accordance with the provisions of the General Assembly resolution adopted on December 10, 1981 (AG/RES. 545 XI-O/81), which contains the procedure for correcting errors or discrepancies in treaties or conventions for which the OAS is depository, communicated to the member states of the Organization of American States, through Note OAS/2.2/21/96 of July 8, 1996, the proposal made by the Law Firm Cavellier Abogados, in Bogotá, Colombia, contained in the April 8, 1996 note with which it submitted a document communicating certain discrepancies between the certified texts in the official languages of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection.

In compliance with Article 5 of the aforementioned resolution, which states that if on the expiry of the time limit no objection or objections have been raised, the Secretary General of the Organization of American States shall make the correction in the text and shall execute a *proces verbal* of the correction and communicate a copy of it to the parties to the treaty, the signatory states, and the states entitled to become parties to the treaty, the General Secretariat has proceeded to correct the Spanish text of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection in the following manner:

Article 18, paragraph b: Replace the phrase "... en o dentro del Estado en que solicite la cancelación" with "... o en el Estado en que solicita la cancelación."

This *proces verbal* of the rectification is issued for the record and will be transmitted to the member states of the Organization of American States with a certified copy of the text of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection.

IN WITNESS WHEREOF, I sign this *proces verbal* in Washington, D.C. on September 10, 1997.


Enrique Lagos
Assistant Secretary for Legal Affairs

Secrétariat Général

ACTE DE RECTIFICATION DE LA REDACTION ESPAGNOLE DE LA
CONVENTION GENERALE INTERAMERICAINE POUR LA PROTECTION DES
MARQUES DE FABRIQUE ET COMMERCIALE

Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains a, par sa note OEA/2.2/21/96 du 8 juillet 1996, porté à la connaissance des Etats membres de l'Organisation des Etats Américains, conformément aux dispositions de la résolution AG/RES. 545 (XI-O/81) de l'Assemblée générale qui établit la procédure à suivre pour la correction des erreurs et des défauts de concordance relevés dans les traités ou conventions dont l'OEA est le dépositaire, la proposition formulée par le cabinet d'avocats Cavelier Abogados, de Bogotá, Colombie dans sa note datée du 8 avril 1996, sous le couvert de laquelle elle présentait un document communiquant certains défauts de concordance entre les textes certifiés dans les langues officielles de la Convention générale interaméricaine pour la protection des marques de fabrique et commerciale adoptée le 20 février 1929 à Washington, D.C.

En application des dispositions de l'article 5 des procédures établies dans cette résolution, et selon lesquelles si à l'expiration du délai fixé, aucune objection a été formulée, le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains effectuera et parafera la correction dans la rédaction, en émettra un acte de rectification, et fera parvenir cet acte aux Parties au traité, aux Etats signataires et aux Etats habilités à le devenir. En application de ce qui précède, le Secrétariat général a procédé à rectifier comme suit le texte espagnol de la Convention générale interaméricaine pour la protection des marques de fabrique et commerciale:

Article 18, paragraphe b: remplacer le membre de phrase "... en o dentro del Estado en que solicita la cancelación" par l'expression suivante "... o en el Estado en que solicita la cancelación".

EN TEMOIGNAGE DE QUOI est émis le présent Acte de rectification qui sera remis aux Etats membres de l'Organisation des Etats Américains assorti d'une copie certifiée du texte français, anglais, espagnol et portugais de la Convention générale interaméricaine pour la protection des marques de fabrique et commerciale.

EN FOI DE QUOI je signe le présent acte dans la ville de Washington, D.C. le dixième jour du mois de septembre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.


Enrique Lagos
Sous-secrétaire aux questions juridiques

Secretaria-Geral

ATA DE RETIFICAÇÃO DO TEXTO EM ESPANHOL DA CONVENÇÃO GERAL INTERAMERICANA DE PROTECÇÃO DE MARCAS DE FABRICA E PROTECÇÃO COMMERCIAL

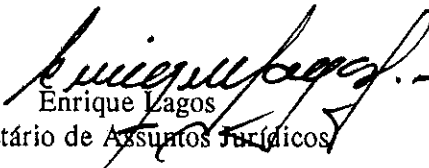
A Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos, de acordo com o disposto na resolução AG/RES. 545 (XI-O/81) da Assembléia Geral, aprovada em 10 de dezembro de 1981, da qual consta o procedimento para a correção de erros ou discrepâncias em tratados ou convenções de que a OEA é depositária, mediante a nota OEA/2.2/21/96, de 8 de julho de 1996, comunicou aos Estados membros da Organização dos Estados Americanos a proposta del estudio jurídico Cavelier Abogados, de Bogotá, Colombia, constante da nota de 8 de abril de 1996, mediante a qual apresentou um documento comunicando certas discrepâncias nos textos autenticados nos idiomas oficiais da Convenção Geral Interamericana de Protecção de Marcas de Fabrica e Protecção Commercial adotada em 20 de fevereiro de 1929, em Washington, D.C.

A Secretaria-Geral, em cumprimento do disposto no artigo 5 da mencionada resolução, que diz que, se vencido o prazo fixado, nao houver sido formulada objeção ou objeções, o Secretário-Geral da Organização dos Estados Americanos efetuará e rubricará a correção do texto, lavrará uma ata de retificação do mesmo e remeterá cópia dessa ata às partes no tratado, aos demais Estados signatários e aos Estados com direito a se tornar partes no tratado, procedeu a retificar o texto em espanhol da Convenção Geral Interamericana de Protecção de Marcas de Fabrica e Protecção Commercial, da seguinte maneira:

Artigo 18, parágrafo b: substituir a expressão "... en o dentro del Estado en que solicite la cancelación" pela expressão "... o en el Estado en que solicita la cancelación."

PARA DEIXAR CONSIGNADO emite-se esta Ata de Retificação que será remetida aos Estados membros da Organização dos Estados Americanos acompanhada de uma cópia autenticada do texto em espanhol, inglês, português e francês da Convenção Geral Interamericana de Protecção de Marcas de Fabrica e Protecção Commercial .

EM FÉ DO QUAL assino esta ata na cidade de Washington, D.C., aos 10 dias do mês de setembro de mil novecentos e noventa e sete.


Enrique Lagos
Subsecretário de Assuntos Jurídicos